MEMORANDO DE ENTENDIMENTO ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL E O GOVERNO DA REPÚBLICA DO PARAGUAI SOBRE COOPERAÇÃO EM MATÉRIA DE COMUNICAÇÃO PÚBLICA

O Governo da República Federativa do Brasil

e

O Governo da República do Paraguai
(doravante denominados "Partes"),

Tendo em conta o Acordo de Cooperação Técnica entre o Governo da República Federativa do Brasil e o Governo da República do Paraguai, firmado em Assunção, em 27 de outubro de 1987, e com o fim de fortalecer as históricas relações de amizade entre os dois países;

Conscientes de que a plena vigência das instituições democráticas é condição essencial para o desenvolvimento de suas sociedades;

Comprometidos em promover, nesse contexto, o direito à informação, o pluralismo democrático e a diversidade cultural e social em seus países, fundamentais para a inclusão social de todos os seus cidadãos; e

Reconhecendo a capacidade e as experiências da República Federativa do Brasil no domínio da comunicação pública, bem como sua disposição em compartilhar conhecimentos para o desenvolvimento e fortalecimento do potencial técnico e criativo dos recursos humanos na República do Paraguai, e no marco do interesse do Governo paraguaio de estabelecer e fortelecer meios de comunicação pública,

Chegaram ao seguinte entendimento:

Artigo 1

1. As Partes comprometem-se, quando para tanto solicitadas, com a prestação de cooperação com o propósito de promover o desenvolvimento dos meios de comunicação social públicos.

2. A cooperação entre as Partes poderá incluir, entre outras, as seguintes atividades:

a) formação e capacitação técnica destinados a fortalecer as capacidades institucionais dos meios de comunicação social públicos;

b) intercâmbio de jornalistas e outros profissionais dos meios de comunicação;

c) organização de seminários e de outros encontros sobre temas da área de comunicações, selecionados por acordo mútuo entre as Partes;

d) troca de informações e experiências no domínio das novas tecnologias; e

e) desenvolvimento de entendimentos específicos de cooperação estratégica no campo das agências de notícia, rádio e televisão.

3. Para a execução das atividades previstas neste Memorando de Entendimento, as Partes poderão estabelecer parcerias com instituições dos setores público e privado, tanto da República Federativa do Brasil quanto para a República do Paraguai, organismos e entidades internacionais, e organizações não-governamentais.

Artigo 2

1. O Governo da República Federativa do Brasil designa a Secretaria de Comunicação Social da Presidência da República (SECOM) e a Empresa Brasil de Comunicações (EBC) como instituições responsáveis pela coordenação, seguimento e execução dos compromissos decorrentes do presente Memorando de Entendimento.

2. O Governo da República do Paraguai designa a Secretaria de Informações e Comunicação para o Desenvolvimento da Presidência da República (SICOM) como instituição responsável pela coordenação, seguimento e execução dos compromissos decorrentes do presente Memorando de Entendimento.

Artigo 3

A fim de impulsionar o cumprimento do presente Memorando de Entendimento, e quando o considerarem conveniente, as Partes reunir-se-ão no Brasil e no Paraguai, observando o princípio da alternância.

Artigo 4

A menos que as Partes ou seus órgãos executores acordem de outra forma, todos os gastos que resultem da execução das atividades de cooperação previstas no presente Memorando de Entendimento serão cobertos pela Parte que os realize, em conformidade com as respectivas leis e regulamentos internos.

Artigo 5

Cada uma das Partes conduzirá as atividades contempladas neste Memorando de Entendimento em conformidade com seu ordenamento jurídico vigente e proverá os recursos humanos e financeiros necessários em função da disponibilidade.

Artigo 6

1. O presente Memorando de Entendimento entrará em vigor na data de sua assinatura e terá vigência de cinco (5) anos, sendo automaticamente renovável por iguais períodos.

2. Qualquer das Partes poderá notificar à outra sua intenção de denunciar o presente Memorando de Entendimento, a qualquer momento, por via diplomática. A denúncia surtirá efeito três (3) meses após a data da notificação e não afetará as atividades em execução, salvo manifestação por escrito.

Artigo 7

Qualquer controvérsia relativa à interpretação ou execução do presente Memorando de Entendimento será resolvida diretamente pelas Partes, por via diplomática.

Artigo 8

O presente Memorando de Entendimento poderá ser modificado ou emendado, a qualquer momento, mediante intercâmbio de notas diplomáticas entre as Partes.

Feito em ASSUNÇÃO, em 27 de OUTUBRO de 2009, em dois exemplares originais nos idiomas português e espanhol, sendo ambos os textos igualmente autênticos.

PELO GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

Franklin Martins
Ministro da Secretaria de Comunicação Social

PELO GOVERNO DA REPÚBLICA DO PARAGUAI

Augusto dos Santos
Ministro da Secretaria de Informação e Comunicação para o Desenvolvimento (SICOM)

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY SOBRE COOPERACIÓN EN MATERIA DE COMUNICACIÓN PÚBLICA

El Gobierno de la República Federativa del Brasil

y

El Gobierno de la República del Paraguay
(en adelante denominados las "Partes"),

Teniendo en cuenta el Acuerdo de Cooperación Técnica entre el Gobierno de la República del Paraguay y el Gobierno de la República Federativa del Brasil, firmado en Asunción, el 27 de octubre de 1987, y con el fin de fortalecer las históricas relaciones de amistad entre los dos países;

Conscientes de que la plena vigencia de las instituciones democráticas es condición esencial para el desarrollo de sus sociedades;

Comprometidos en promover, en ese contexto, el derecho a la información, el pluralismo democrático y la diversidad cultural y social en sus países, fundamentales para la inclusión social de todos sus ciudadanos; y

Reconociendo la capacidad y las experiencias de la República Federativa del Brasil en el dominio de la comunicación pública, así como su disposición en compartir conocimientos para el desarrollo y fortalecimiento del potencial técnico y creativo de los recursos humanos en la República del Paraguay, y en el marco del interés del gobierno Paraguayo por establecer y fortalecer medios públicos,

Convienen cuanto sigue:

Artículo 1

1. Las Partes se comprometen, cuando alguna de ellas lo solicitare, con la prestación de cooperación con el propósito de promover el desarrollo de los medios de comunicación sociales públicos.

2. La cooperación entre las Partes podrá incluir, entre otras, las siguientes actividades:

a) formación y capacitación técnica destinadas a fortalecer las capacidades institucionales de los medios públicos de comunicación social;

b) intercambio de periodistas y otros profesionales de los medios de comunicación;

c) organización de seminarios y de otros encuentros sobre temas del área de las comunicaciones, seleccionados por acuerdo mutuo entre las Partes;

d) intercambio de informaciones y experiencias en el dominio de las nuevas tecnologías; y

e) desarrollo de entendimientos específicos de cooperación estratégica en el campo de las agencias de noticia, radio y televisión.

3. Para la ejecución de las actividades previstas en este Memorándum de Entendimiento, las Partes podrán establecer asociaciones con instituciones de los sectores público y privado, tanto de la República Federativa del Brasil como de la República del Paraguay, organismos y entidades internacionales, y organizaciones no gubernamentales.

Artículo 2

1. El Gobierno de la República Federativa del Brasil designa: a la Secretaría de Comunicación Social de la República (SECOM) y a la Empresa Brasil de Comunicaciones (EBC) como las instituciones responsables de la coordinación, seguimiento y ejecución de los compromisos derivados del presente Memorándum de Entendimiento.

2. El Gobierno de la República del Paraguay designa: a la Secretaría de Información y Comunicación para el Desarrollo de la Presidencia de la República (SICOM) como la institución responsable de la coordinación, seguimiento y ejecución de los compromisos derivados del presente Memorándum de Entendimiento.

Artículo 3

A fin de impulsar el cumplimiento del presente Memorándum de Entendimiento, y cuando lo consideren conveniente, las Partes se reunirán en Brasil y en Paraguay, observando el principio de alternancia.

Artículo 4

A menos que las Partes o sus órganos ejecutores acuerden de forma distinta, todos los gastos que resulten de la ejecución de las actividades de cooperación previstas en el presente Memorándum de Entendimiento serán cubiertos por la Parte que los realice, de conformidad con las respectivas leyes y reglamentos internos.

Artículo 5

Cada una de las Partes ejecutará las actividades contempladas en este Memorándum de Entendimiento de conformidad con su ordenamiento jurídico vigente y proveerá los recursos humanos, materiales y financieros necesarios en función de su disponibilidad.

Artículo 6

1. El presente Memorándum de Entendimiento entrará en vigor en la fecha de su firma y tendrá vigencia de cinco (5) años, siendo automáticamente renovable por periodos de igual duración.

2. Cualquiera de las Partes podrá notificar a la otra su intención de denunciar el presente Memorándum de Entendimiento, en cualquier momento, por vía diplomática. La denuncia surtirá efecto tres (3) meses después de la fecha de la referida notificación y no afectará a las actividades en ejecución, salvo manifestación por escrito.

Artículo 7

Cualquier controversia relativa a la interpretación o ejecución del presente Memorándum de Entendimiento será resuelta directamente por las Partes, por vía diplomática.

Artículo 8

El presente Memorándum de Entendimiento podrá ser modificado o enmendado, en cualquier momento, mediante intercambio de notas diplomáticas entre las Partes.

Hecho en ASUNCIÓN, el 27 de OCTUBRE de 2009, en dos ejemplares originales, en los idiomas portugués y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA FEDERATIVA DE BRASIL	POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PARAGUAY
	